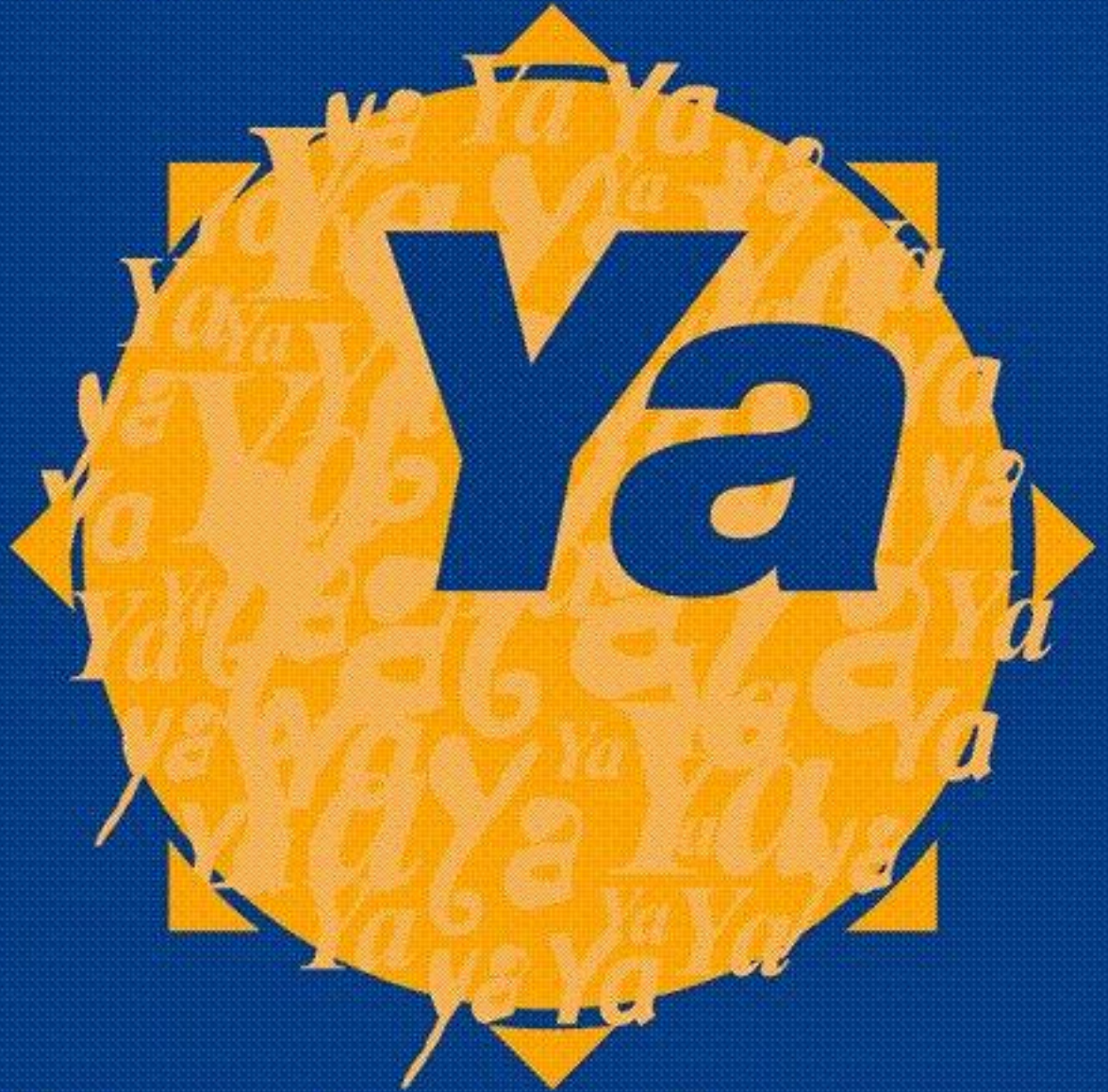


emglev an 21^{vet} kantved



d'ar brezhoneg

Sinadur Karta Ya d'ar brezhoneg gant Unvaniezh demokratel Breizh

**Signature de la charte Ya d'ar brezhoneg par l'Union démocratique
bretonne**



Le 11 décembre 2009, l'Union démocratique bretonne a signé avec l'Office de la langue bretonne la charte Ya d'ar brezhoneg, et s'est ainsi engagée sur 24 actions.



Un long engagement de l'UDB

La signature de la Charte « Ya d'ar brezhoneg » par l'Union démocratique bretonne (UDB) est un acte fort pour notre organisation politique.

- ▶ Elle est l'aboutissement d'un long engagement du parti en faveur de la langue bretonne, de sa sauvegarde et de sa promotion.
- ▶ Elle est un moyen d'améliorer et d'intensifier notre contribution pour le développement de la langue dans la vie publique et de conforter son assise au sein du parti.

Depuis sa création, l'UDB et ses membres ont toujours affirmé que la diversité linguistique était un enrichissement social et un vecteur fondamental de notre identité. Ainsi, le soutien aux associations et structures de promotion et diffusion de la langue bretonne a été important. Cependant, considérant la situation difficile de la langue bretonne, le parti a estimé qu'il devait franchir un cap supplémentaire et aller plus loin.

La signature de la Charte « Ya d'ar Brezhoneg » comprenant 24 actions concrètes correspond à ce souhait.

L'UDB communique en Breton

Mona Bras, porte parole et Herri Gourmelen, porte-parole adjoint sont tous deux bilingues. Ils s'expriment régulièrement en breton dans les médias bretonnants (presse écrite, télévision, radio, Internet). D'autres responsables, élus ou simples militants ont aussi l'occasion de s'exprimer en breton dans les médias.

Les documents de communication comprennent majoritairement une phrase en Breton, certains sont bilingues : le logo de l'UDB existe dans les deux langues, des affiches et des banderoles en breton ont été imprimées, les tracts comprennent au minimum une phrase en breton et beaucoup d'entre-eux sont bilingues par exemple. De la même manière, certains documents de campagne sont bilingues.

Jusqu'au début des années 80, l'UDB possédait deux organes de presse : le Peuple breton en langue française, et Pobl Vreizh en langue bretonne. Suite à des difficultés, Pobl Vreizh a cessé d'être un journal et a été intégré au Peuple breton. Tous les mois, 3 à 6 pages sont consacrées à des articles originaux (il ne s'agit pas de traductions) en breton sur de nombreux sujets. La feuille d'information des jeunes de l'UDB « Koulmig » intègre à chaque numéro un article original en Breton.

Les actions de l'UDB et de ses membres en faveur de la langue bretonne

Depuis sa création en 1964, l'UDB a toujours mis la défense de la langue bretonne parmi ses revendications majeures. Régulièrement, des tracts et des affiches sur les sujets sont édités. L'UDB est régulièrement mobilisée dans les manifestations en faveur de la langue bretonne.

Lorsque l'actualité le demande, l'UDB n'hésite pas à s'exprimer en faveur de la langue bretonne : 89 communiqués de presse ont été recensés sur le site web de l'UDB (depuis septembre 2003).

Tous les mois, la question linguistique est traitée par au moins un article du Peuple breton. Tous les ans, le numéro d'octobre publie un long article sur la situation de l'enseignement bilingue.

Le groupe des élus UDB-GA s'est naturellement investi dans la politique linguistique du Conseil régional.

- ▶ Par la présence assidue des deux conseillères régionales UDB dans le groupe de politique linguistique, afin que celle-ci soit effective, élargie à tous les domaines de la vie publique, et véritablement transversale.
- ▶ Par de nombreuses interventions à l'intérieur et à l'extérieur de l'institution, notamment dans le secteur de la formation en langue bretonne, et de l'enseignement bilingue, pour lesquels notre groupe a relayé les demandes et les besoins. Il s'est notamment appuyé sur l'exemple basque (du nord), pour promouvoir une régionalisation de l'enseignement bilingue. C'est ainsi que l'Assemblée régionale a adopté un vœu à l'unanimité, le 18 décembre 2008, afin d'obtenir un droit à l'expérimentation en ce domaine. Une première brèche est franchie avec la mise en place d'un comité de suivi, qui débouchera sur une codécision (Région-Rectorat) en matière de carte scolaire.
- ▶ Par un soutien sans faille à l'Office Public de la langue Bretonne, afin qu'il devienne l'outil de la politique linguistique de la Région, et que son rôle ainsi que son action soient assurés.
- ▶ Par la traduction en breton des accords de coopération internationale que la Région Bretagne a signés depuis 2004 avec différentes régions d'Europe et du monde. Jamais cela n'avait été fait par une institution dans toute l'histoire de la Bretagne.

Les actions des élus locaux UDB mais aussi ceux réunis dans l'AEPB (Association des élus progressiste de Bretagne) sont elles aussi fondamentales. Beaucoup d'entre-eux ont favorisé la signature de la Charte Ya d'ar brezhoneg dans leurs collectivités.

- ▶ Carhaix : niveau 3
- ▶ Loperhet : niveau 1
- ▶ Plescop : niveau 2
- ▶ Cléguérec : niveau 1
- ▶ Moëlan-sur-Mer : niveau 2
- ▶ Saint-Herblain : niveau 1
- ▶ Plouezec : niveau 1
- ▶ Pordic : niveau 1
- ▶ Guipavas : niveau 1
- ▶ Guingamp : niveau 2
- ▶ Rennes : niveau 1

D'autres réalisations sont aussi notables (voir le blog de l'AEPB : www.aepb.over-blog.com)

- ▶ Plescop : Participation aux « Semaines occitanes de Villefranche de Rouergue »
- ▶ Pontivy Communauté : soutien à l'enseignement bilingue, courrier aux élus
- ▶ Moëlan/Mer : soutien à l'enseignement du breton pour adultes
- ▶ Vannes : soutien à la création d'Emglev Bro Gwened
- ▶ Brest : soutien à Ai'ta ! Bro Leon
- ▶ Rennes : délégation au Patrimoine culturel immatériel
- ▶ Lorient : soutien à la filière bilingue à la maternelle de Merville
- ▶ Guingamp : soutien à Diwan
- ▶ Pluguffan : vœu en faveur de l'inscription des langues régionales dans la constitution
- ▶ Morlaix : soutien à Diwan



Les 24 actions sur lesquelles l'UDB s'est engagée

1er axe : Communication externe

- ▶ Rendre bilingue le site Internet de l'UDB et les blogs de section et fédération
- ▶ Développer la langue bretonne dans Pobl Vreizh et Koulmig
- ▶ Proposer une édition bilingue des « Cahiers du Peuple Breton »
- ▶ Adopter un logo bilingue et généraliser son utilisation sur tous les supports de communication
- ▶ Chemises cartonnées, papier à lettre, enveloppes et des tampons bilingues ou en breton
- ▶ Plaquette de présentation de l'UDB / Supports écrits de programme / Tracts et affiches
- ▶ Utilisation de slogans en breton ou bilingues
- ▶ Utilisation de banderoles en langue bretonne ou bilingues lors des manifestations, réunions, congrès
- ▶ Signature électronique en langue bretonne ou bilingue.
- ▶ Utiliser la forme bretonne Unvaniezh Demokratel Breizh aux côtés du nom Union Démocratique Bretonne
- ▶ Emploi du breton lors des cérémonies officielles
- ▶ Communiqués de presse bilingues

2nd axe : Communication interne

- ▶ Invitations bilingues aux évènements / réunions organisés par l'UDB
- ▶ Libeller les adresses en breton ou dans les deux langues pour l'envoi du courrier
- ▶ Utiliser des chéquiers bilingues et les libeller en breton
- ▶ Formulaire d'adhésion et cartes de membres en breton ou bilingues.
- ▶ Développer l'utilisation de la langue bretonne dans les publications internes : an Emsaver, ar Strollad
- ▶ Signalétique dans les locaux de permanence, lors des évènements organisés par l'UDB (colloque, AG...)
- ▶ Rendre bilingue le message du répondeur des permanences / des locaux de l'UDB
- ▶ Proposer un matériel de traduction aux non brittophones lors des congrès, rencontres, évènements importants

3ème axe : Formation

- ▶ Sur leur temps de travail, proposer une formation à la langue bretonne aux permanents qui le souhaitent
- ▶ Formation des membres, salariés et élus au breton et à formation à une politique en faveur du bilinguisme

4ème axe : Soutien aux actions en faveur de la langue bretonne

- ▶ Promouvoir la langue bretonne, soutenir l'ouverture de classes bilingues, demander à toute mairie où des élus de l'UDB sont membres du conseil municipal de participer à la dynamique Ya d'ar brezhoneg
- ▶ Nommer un référent langue bretonne